

My **15th** *Miss* **Años** *Birthday*

*Teaching
Material for
Quinceañera
Formation*

Bilingual



1.1 What is a Quinceañera?

■ The Quinceañera is a deeply rooted tradition of the Hispanic people; it is the celebration of a young lady's fifteenth birthday with a Mass and party. Its origin can be traced back to the indigenous traditions of Mexico that revolved around the dedication of young people to their gods. The actual celebration now, however, evolved from the colonial era, especially from the last part of the 19th century, when the customs of European society were considered trendy models for the upper classes of Latin America. Examples of this were prominent during the dictatorship of Porfirio Diaz, the political era of Alfonso Moreira and Rodriguez Fonseca in Brazil, and Juan Vicente Gomez in Venezuela, and even up until the era of Batista in Cuba. Governments endeavored to introduce expensive technological advances into their countries. Daily life focused on the emulation of a European atmosphere. One example of this was the formal introduction of young women into society, while the painful reality of social inequality was ignored.

- The current celebration of the Quinceañera is a far removed replica of the *cotillion* dances of the Viennese courts, where young ladies were introduced into society as they symbolically danced their first waltz in public. The waltz grew in popularity among the Latin American people, becoming one of their favorite types of music at the beginning of the 20th century. In fact, there are highly regarded Latin American compositions of the waltz.

Fr. Raul Mora, Ph.D., a historian from the Jesuit University of Guadalajara, recounts how the lower classes of Mexico were silent onlookers at their landlord's Quinceañera celebrations, admiring the splendor only from afar. Eventually, some landlords began allowing their workers to have their photograph taken once in their lifetime. For most workers, the chosen occasion was their daughter's fifteenth birthday. The photographer lent them an old dress, and the town's folk orchestra posed, creating a small-scale representation of what the landlords did. Thus, in a photograph, with some music and a dance, they left their misery behind, and a measure of dignity was regained and safeguarded for future generations.

However, it was not until the post-revolutionary period in Mexico and the Batista era in Cuba (1940–1950), that the celebration became a social event among the middle and lower classes. The presentation of a young lady during the Quinceañera was transformed and democratized from what was previously a strictly "high society affair" into an opportunity for affirmation or recognition among the extended family and surrounding community. In post-modern Mexico (1970–2000), the upper class stopped celebrating the Quinceañera, whereupon the middle and lower classes adopted the custom with fervor.

1.1 ¿Qué es una Quinceañera?

■ La Quinceañera es una arraigada tradición del pueblo hispano que consiste en celebrar el quinceavo cumpleaños de una joven con una Misa y una fiesta. Los orígenes se remontan hasta las tradiciones indígenas con la dedicación de los jóvenes a los dioses. La actual fiesta más que a las épocas indígenas, hunde sus raíces en la época colonial, sobre todo en los finales del siglo XIX, cuando las costumbres de la sociedad europea eran consideradas todavía como modelos a imitar. Las clases dirigentes de América Latina no dejaban de estar al pendiente de las modas europeas. Una muestra fue El Porfiriato Mexicano. Otra muestra en los inicios del siglo XX fueron los años de Alfonso Moreira y Rodríguez Fonseca en Brasil; de Juan Vicente Gómez en Venezuela y hasta la Cuba de Batista, las clases dirigentes nacionales estuvieron empeñadas en la creación de atmósferas culturales semejantes a las europeas. Los gobiernos trabajaban por introducir el costoso desarrollo tecnológico, la vida cotidiana centró su atención en la formal presentación de las señoritas en sociedad y se dio la espalda a la dolorosa desigualdad social.

La fiesta actual de La Quinceañera es una lejana réplica del baile “cotillón” de las cortes de Viena, donde las jóvenes eran presentadas en sociedad y simbólicamente bailaban en público su primer vals. De hecho, el vals entró al gusto popular mexicano como una de las músicas favoritas de principios del siglo XX y las composiciones mexicanas y cubanas cuentan con reconocidas piezas.

El Padre Raúl Mora Ph.D., historiador de la Universidad de los jesuitas en Guadalajara, Jalisco, México, nos recuerda cómo las clases empobrecidas eran mudos testigos de “Los 15 Años” como espectáculos inaccesibles y no les quedaba más que admirar de lejos aquel esplendor. Algunos patrones fueron permitiendo a cada trabajador la oportunidad de una fotografía en su vida. Generalmente la ocasión elegida era cuando sus hijas cumplían 15 años. Les prestaban algún vestido viejo, entonces las “orquestas típicas” salidas del pueblo ambientaban una reproducción a mínima escala de lo que hacían los patrones. Así se fraguó una recuperación de dignidad. En una fotografía, una música y un baile quedaban atrás las miserias, las carencias, y se reconfortaba la esperanza de una realidad mejor para las nuevas generaciones.

Sin embargo, no fue sino hasta el México postrevolucionario y en la Cuba de Batista (1940–1950) que la celebración de la Quinceañera pasó a ser una fiesta de identificación de las clases populares. La presentación de una joven descendió de lo que antes se consideraba “la alta sociedad” para democratizarse como una fiesta de identidad y reconocimiento con la familia extendida y la comunidad de pertenencia en las colonias suburbanas. En el México post-moderno (70s–2000) la clase alta dejó de celebrar esta fiesta cuya costumbre aceptó con fervor la clase media y baja.

Hispanic pastoral ministers in dioceses throughout the U.S. attest to the immigrant Hispanic community's high regard for this celebration: Families consistently request it for their daughters; it is a thanksgiving celebration honoring God for the gift of life. In some Hispanic communities, the Quinceañera has been imbued with symbolic rituals that represent a girl's passage from childhood to adolescence, such as the receiving of a doll, or the exchanging of her girl's shoes for high heels before the dance. These symbolic rituals signify the Hispanic mentality regarding adolescent girls: Girls younger than fifteen, although they might be physically developed, are still considered little girls. The purpose of these rituals is to emphasize a major life transition. This is why the celebration of a girl's fifteenth birthday is reason for her friends and relatives to gather and strengthen family ties. Additionally, in a foreign country, the Quinceañera celebration helps to overcome a sense of isolation and strengthens the identification of a family with its own cultural tradition.

For those who are not of Hispanic background, the coming together of religious and secular values can be controversial, but for the Hispanic community the sacred and the profane are always interrelated: Parents see their adolescent daughters at a crucial age, and they are worried about the world their children must face in the future. They are also aware of the need to reinforce their family values; moreover, it is of utmost importance for them to ask the Virgin Mary to protect their daughters.

The Latin cultures are characterized by their paradoxical understanding of feminine roles in society. The feminine image, which in most instances is perceived as weak and frail, turns into a pillar of strength at the moments of crisis. The little girl, who at infancy may be the least valued member, is suddenly bedecked as a princess when she turns into an adolescent.

Implicitly, Hispanic families have high hopes for their daughters. How do the expectations of a son differ from those of a daughter? Both sons and daughters are expected to perpetuate the family name. The sons are to be responsible for the support and welfare of the family, and daughters for the domestic administration. Daughters, however, are also expected to nurture the family in other ways; they are to nourish the family with the bread of culture. A daughter carries with her the family recipes, grandmothers' advice, home remedies, traditions and devotions. Hence, while sons go on to form new families, daughters remain as guardians of customs, values and the Faith. Even though these customs and values eventually change with the Hispanic family's inculturation into the U.S., they remain strong in the first generations.

When planning a Quinceañera, it is only natural to also consider this feast from an economic perspective. Hispanic people look for "godparents" to help share in these expenses. This is why there are so many godparents at a Quinceañera. Given the severe economic limitations of a typical immigrant household, simply being able to organize and achieve a celebration of this nature, with all the expense, is a considerable achievement. For this one day, normal routine is put aside, and through a collective effort some special moments of happiness are created that will serve as a reservoir of hope for the girl. Nevertheless, there exist the issues of consumerism and elements of ostentatious exhibitionism, which threaten the spiritual integrity and style of the celebration.

Los Agentes de Pastoral Hispana dan testimonio de la manera en que los hispanos inmigrantes en los Estados Unidos valoran esta celebración: Las familias hispanas la desean y la procuran para sus hijas. Conservar esta tradición significa el sentido de acción de gracias a Dios por la vida. En la mentalidad hispana una joven menor de 15 años es todavía una niña. Aunque su desarrollo fisiológico sea ya completo, su presencia en la familia es vista y considerada así. En algunas comunidades hispanas la Quinceañera se llenó de símbolos como el recibir una muñeca que representa la despedida de su niñez, o el cambiar sus zapatos de niña por zapatillas de señorita antes de iniciar el baile. La intención es la misma: enfatizar la transición de vida. Por eso la celebración de una joven es motivo para que los amigos y parientes se acerquen, y fortalezcan la unidad familiar. En un país extraño, la Quinceañera ayuda a romper el aislamiento y alimenta la identidad de la familia con sus propias tradiciones culturales.

Para personas ajenas al pueblo hispano puede ser controversia esta unión de motivos religiosos y seculares. Pero en el hispano no hay ese conflicto. Los padres de familia ven la adolescencia como “la edad de los peligros.” Ven con preocupación el mundo que les toca enfrentar a sus hijos e hijas y son conscientes de la necesidad de reforzar valores. Ellos saben que esta es una ocasión imprescindible para acudir a la Virgen y pedir la protección hacia sus hijas.

Las culturas latinas se caracterizan por esa oscilación del papel de la mujer en todos los roles sociales. Ella que puede parecernos tan débil y frágil, a la hora de la verdad es eje y soporte. Ella que puede ser la menos valorada durante la infancia, recibe el engalanamiento de una pequeña princesa.

Tácitamente la familia hispana tiene numerosas esperanzas en una hija. ¿Cuáles serían esas expectativas respecto de las mujeres diferentes a los varones? Unos y otras serán reproductores de la cepa familiar. Los varones responsables de la manutención y la organización familiar, las hijas de la administración doméstica, pero también alimentan con otro pan: la cultura. La hija lleva consigo las recetas de las abuelas, los consejos, los remedios, las tradiciones y las devociones. Los hijos se irán, formarán otras familias. La mujer permanece en cuanto continuadora de costumbres, de unos valores, de una fe. Aunque estos valores y costumbres cambian con la aculturación a los Estados Unidos, son fuertes en las primeras generaciones.

También es natural el hecho de enfrentar la realización de una fiesta desde las limitaciones económicas. El pueblo hispano comparte estos gastos a través del compadrazgo, por eso una Quinceañera tiene numerosos padrinos que se comprometen a ayudar con los diferentes gastos. La experiencia de este tipo de fiesta en una familia es muy cercana al milagro. Por un día se rompe la rutina y todos hacen posible un momento de felicidad. Siendo esto un estímulo de esperanza para aquella joven. Esto no quita que el consumismo ha entrado también como fuerza negativa que amenaza al sentido y estilo cristiano.

Notwithstanding the attempt toward acculturation of the Church in the United States by the acceptance of the cultural traditions of immigrant communities, much educational work remains to be done. It is important for pastors, parish staffs and program coordinators to have a better understanding of this celebration, to restore its true significance, and to utilize it as a means of evangelizing one of the more numerous and diverse cultures in the Church. In the dioceses where this celebration is permitted, integrating the Quinceañera into the evangelization process has posed a great challenge for parish staffs.

It is well known that when some dioceses are confronted with the challenge of making the meaning of this celebration understood to the parish community, they choose to do away with it instead. We must ask ourselves, what better opportunity is there of gathering family members and youth, in the Church, within the context of such a meaningful tradition? Is our youth ministry so complete that it can do without this unique opportunity of evangelization for our youth? We know that different Christian denominations see in the Quinceañera a golden opportunity to attract young people, proselytizing them in the process: While youth are helped with the service preparation of the Quinceañera, they are also proselytized by these different faith denominations.

Our proposal begins by rethinking some notions regarding the *quinceañera* as an adolescent, and as such, to accompany her through a series of five sessions, to renew her sense of membership in the Church by means of Baptism-oriented catechesis. Responding to the “Urgent Pastoral Implications” presented in *The Hispanic Presence: Challenge and Commitment*, the Liturgical aspect of this proposal contains, besides the traditional Mass of Thanksgiving or Liturgy of the Word in the parish, an optional Liturgy of the Word at home, presided by the parish program coordinators of the Quinceañera who have been properly trained and certified. Thus, the traditional role of the home as the domestic church can be preserved.¹

As their homes have been true “domestic churches” for many Hispanic Catholics, so the home has traditionally been for them the center of faith and worship. The celebration of traditional feasts and special occasions in the home should therefore be valued and encouraged (NCCB/USCC 10, n. 12, art. a).

1. The San Bernardino Office for Hispanic Affairs has developed a Specialization Course for Quinceañera ministry to prepare coordinating teams who will provide the formation for the youth. All aspects of this program will be governed by a policy mandated by the Bishop, so as to unify criteria and define pastoral guidelines (see Chapter 6). For other dioceses please refer to local policies already established.

Aunque la Iglesia de los Estados Unidos se ha caracterizado por la aculturación de la fe y ha aceptado el reto de respetar tradiciones culturales de las comunidades migrantes, aún necesita tomar diversas acciones educativas para acoger las diferentes costumbres. Es de suma importancia que los párrocos y el personal parroquial entiendan el significado de esta celebración, a fin de purificar su sentido cuando sea necesario, y así re-evangelizar las culturas. La integración de la Quinceañera al proceso de evangelización ha significado un gran reto para el personal de las diferentes diócesis donde se lleva a cabo esta celebración de los Quince años.

Se sabe de diócesis que ante las dificultades de hacer comprensible esta celebración a las comunidades parroquiales prefieren anularla. Nosotros nos preguntamos ¿Con qué se suple esta oportunidad de cercanía familiar y juvenil en la Iglesia? ¿Acaso tiene nuestra Pastoral Juvenil una cobertura completa que puede prescindir de esta celebración? Sabemos que distintas denominaciones cristianas ven en la Quinceañera una oportunidad de oro para atraer a los jóvenes, ya que al prepararlos para esta celebración son adoctrinados e integrados en sus servicios.

Nuestra propuesta parte de retomar algunas consideraciones acerca de quién es la *quinceañera* como adolescente y desde esa realidad acompañarla en cinco sesiones a renovar su sentido de pertenencia a la Iglesia a través de una catequesis bautismal. Dando respuesta a las “Implicaciones Pastorales Urgentes” presentadas en Presencia Hispana: Esperanza y Compromiso, esta propuesta Litúrgica, sugiere además de la Eucaristía de Acción de Gracias y la Liturgia de la Palabra, otra opción a celebrarse en la casa bajo la dirección de los coordinadores de la Parroquia, formados y certificados por la diócesis, a fin de que la familia, como Iglesia doméstica, conserve su tradición de bendición en un ambiente familiar.¹

Como para muchos católicos hispanos el hogar ha sido una verdadera “iglesia doméstica,” éste se ha convertido tradicionalmente para ellos en el centro de la fe y del culto. Por consiguiente, se debe valorar y alentar la celebración de fiestas tradicionales y las ocasiones especiales en el hogar (NCCB/USCC 10, n. 12, art. a).

1. La oficina de Asuntos Hispanos de la diócesis de San Bernardino ha creado un curso de especialización para el ministerio de la Quinceañera, donde se preparan equipos que instruyen a los jóvenes. Este programa es gobernado por normativas promulgadas por el Obispo, de esta manera se busca unificar criterios que ayuden a hacer de este ministerio una genuina evangelización (ver Capítulo 6). Por favor de referir a las normativas diocesanas locales.